



## B1.29 Uw arbeidsovereenkomst

- Werkcontracten
- Soorten contracten
- Beheer werkloosheid en ontslagen

|                                    |                                      |   |   |
|------------------------------------|--------------------------------------|---|---|
| <b>Het loon</b>                    | <i>(El salario)</i>                  | <b>Zich houden aan</b>                  | <i>(Cumplir con)</i>                    |
| <b>Loonsverhoging</b>              | <i>(Aumento de salario)</i>          | <b>Afwijken van</b>                     | <i>(Diferir de)</i>                     |
| <b>Flexibele werktijden</b>        | <i>(Horario flexible)</i>            | <b>Instaan voor</b>                     | <i>(Responsabilizarse de)</i>           |
| <b>Bedrijfsopleiding</b>           | <i>(Formación en la empresa)</i>     | <b>Bespreken</b>                        | <i>(Discutir)</i>                       |
| <b>Doorstroommogelijkheden</b>     | <i>(Posibilidades de promoción)</i>  | <b>Staan op</b>                         | <i>(Insistir en)</i>                    |
| <b>De werknemer</b>                | <i>(El empleado)</i>                 | <b>Ontheffen van</b>                    | <i>(Eximir de)</i>                      |
| <b>De werkloosheidsuitkering</b>   | <i>(La prestación por desempleo)</i> | <b>Zich onttrekken aan</b>              | <i>(Eludir)</i>                         |
| <b>Het ontslag op staande voet</b> | <i>(El despido inmediato)</i>        | <b>Zich bedienen van</b>                | <i>(Utilizar)</i>                       |
| <b>Het contract beëindigen</b>     | <i>(Rescindir el contrato)</i>       | <b>Vrijstellen van</b>                  | <i>(Eximir de)</i>                      |
| <b>Een vast contract aanbieden</b> | <i>(Ofrecer un contrato fijo)</i>    | <b>Aan de slag gaan bij/met</b>         | <i>(Empezar a trabajar en/con)</i>      |
| <b>Ontslag nemen</b>               | <i>(Renunciar (al puesto))</i>       | <b>Arbeidsvoorwaarden onderhandelen</b> | <i>(Negociar condiciones laborales)</i> |
| <b>Staken</b>                      | <i>(Hacer huelga)</i>                | <b>Het contract beëindigen</b>          | <i>(Rescindir el contrato)</i>          |

### 1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto. (QR: Audio)

In Nederland is een schriftelijke **arbeidsovereenkomst** niet altijd **verplicht**, maar verstandig om te hebben om **discussies** te vermijden. In het contract staan de gegevens van werkgever en **werknemer**, plus startdatum en werkplek. Zonder schriftelijk contract gaat men vaak uit van voltijds en onbepaalde duur. Voor een **jobstudent** of deeltijdse betrekking is een schriftelijk contract wel verplicht. Een duidelijk arbeidsreglement helpt bovendien bij afspraken over uurroosters, loonbetaling en regels op de werkvloer.



*En los Países Bajos, un **contrato de trabajo** por escrito no siempre es **obligatorio**, pero es recomendable tenerlo para evitar **discusiones**. En el contrato figuran los datos del empleador y del **trabajador**, además de la fecha de inicio y el lugar de trabajo. Sin un contrato escrito, a menudo se asume que es a tiempo completo y de duración indefinida. Para un **estudiante en prácticas** o un empleo a tiempo parcial sí es obligatorio un contrato por escrito. Un reglamento de trabajo claro además ayuda con los acuerdos sobre horarios, pago del salario y normas en el lugar de trabajo. Vp>*

1. Wanneer moet een arbeidsovereenkomst uiterlijk ondertekend zijn?
  - a. Alleen wanneer de werknemer erom vraagt
  - b. Uiterlijk op het moment dat de werknemer in dienst treedt
  - c. Binnen een week na de startdatum
  - d. Pas na de proeftijd als alles goed blijkt te gaan

2. Wat wordt er aangenomen als er geen schriftelijke arbeidsovereenkomst is?
- a. Dat de werknemer zelf zijn uurrooster mag bepalen
  - b. Dat de werkgever een arbeidsreglement bij de gemeente moet indienen
  - c. Dat de werknemer een tijdelijk contract van zes maanden heeft
  - d. Dat de werknemer voltijds werkt met een contract van onbepaalde duur

1-b 2-d

## 2. Gramática: Diferencia: zou + infinitivo vs zou + participio pasado



La diferencia entre *zou + infinitivo* y *zou + participio pasado* está en el tiempo y la posibilidad: el infinitivo se refiere a acciones futuras o hipotéticas, mientras que el participio pasado se usa para acciones del pasado.

1. *Zou + infinitivo* es hipotético; *zou + participio pasado* es para algo que no ocurrió, una oportunidad perdida o una acción no realizada en el pasado.

| Vorm (Forma)  | Gebruik (Uso)  | Voorbeeld (Ejemplo)  |
|---|--|--|
| <i>zou + infinitief (zou + infinitivo)</i>  | Toekomst (Futuro)  | Ik <b>zou</b> die vergadering <b>kunnen</b> overnemen. ( <i>Yo podría asumir esa reunión.</i> )  |
|   | Hypothetisch (Hipotético)                                      | Als ik de lotterij gewonnen had, <b>zou</b> ik <b>stoppen</b> met werken. ( <i>Si hubiera ganado la lotería, dejaría de trabajar.</i> )  |
| <i>zou + voltooid deelwoord (+ hebben / zijn) (zou + participio pasado (+ hebben / zijn))</i> | Verleden (Pasado)  | Als ik harder had gewerkt, <b>zou</b> ik nu rijk <b>geweest zijn</b> . ( <i>Si hubiera trabajado más duro, ahora habría sido rico.</i> ) |
|   | Voltooid verleden tijd (Pretérito perfecto (pasado compuesto)) | Hij <b>zou</b> gisteren zijn ontslag <b>gekregen hebben</b> . ( <i>Él habría recibido su despido ayer.</i> )                             |

1. Als je je aan de regels houdt, \_\_\_\_\_ je je werkloosheidsuitkering kunnen behouden. (*Si sigues las normas, podrías conservar tu prestación por desempleo.*)  
 a. *zou behouden*    b. *zoud*    c. *zou hebben*    d. *zou*
2. Als ik het contract beter had gelezen, \_\_\_\_\_ ik nu niet zo twifelen over mijn ontslag. (*Si hubiera leído mejor el contrato, ahora no dudaría tanto sobre mi despido.*)  
 a. *zou*    b. *zou hebben*    c. *zou gelezen hebben*    d. *zou had*

1. *zou* 2. *zou*

### Reescribe las frases (QR: IA+)



1. Als ik meer tijd had, ik help je met dat rapport.

\_\_\_\_\_  
 (*Si tuviera más tiempo, te ayudaría con ese informe.*)

2. Ik neem morgen de late dienst over.

---

*(Podría asumir mañana el turno de tarde.)*

3. Als we eerder waren vertrokken, we waren op tijd aangekomen.

---

*(Si hubiéramos salido antes, habríamos llegado a tiempo.)*

**1.** Als ik meer tijd had, zou ik je met dat rapport helpen. **2.** Ik zou morgen de late dienst kunnen overnemen. **3.** Als we eerder waren vertrokken, zouden we op tijd aangekomen zijn.

### **Corrige el error**

1. Bij ontslag zou ik direct het UWV gebeld hebben.

---

En caso de despido, llamaría directamente al UWV.

2. Als ik het contract had gelezen, zou ik vragen stellen.

---

Si hubiera leído el contrato, habría hecho preguntas.

**1.** Bij ontslag zou ik direct het UWV bellen. **2.** Als ik het contract had gelezen, zou ik vragen gesteld hebben.

### 3.Ejercicios

#### 1. Relaciona cada palabra con su significado.

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| a. arbeidsvoorwaarden onderhandelen | 1. Je probeert betere afspraken over loon, uren of verlof te bereiken.        |
| b. het contract beëindigen          | 2. Zelf besluiten te stoppen met je werk; je zegt je baan op.                 |
| c. ontslag nemen                    | 3. Het officieel stoppen van een arbeidsovereenkomst - vaak met opzegtermijn. |



a-1 b-3 c-2

#### 2. Actualización de RR. HH.: tipos de contrato y qué hacer en caso de despido (QR: Audio)



**Rellena los huecos:** loon, flexibele werktijden, ontslag neemt, bedrijfsopleiding, vrijgesteld, zou, aanbieden, discussie, beëindigd, loon

Steeds meer werkgevers in Nederland beginnen werknemers met een tijdelijk contract. Na een of twee verlengingen kan de werkgever een vast contract (1) \_\_\_\_\_ . Let bij het tekenen op het (2) \_\_\_\_\_ , de proeftijd, (3) \_\_\_\_\_ en afspraken over een (4) \_\_\_\_\_ . Het arbeidsreglement hoort erbij; daarin staan algemene regels zoals werktijden, ziekmelden en het gebruik van een laptop of bedrijfsauto.

Bij een reorganisatie kan het contract worden (5) \_\_\_\_\_ . Soms wordt een werknemer tijdelijk (6) \_\_\_\_\_ van werk, maar blijft het (7) \_\_\_\_\_ doorlopen. Bij ontslag op staande voet stopt het loon meestal direct en kan er (8) \_\_\_\_\_ ontstaan. Wie zelf (9) \_\_\_\_\_ , heeft niet altijd recht op een werkloosheidsuitkering. Had je eerder met HR besproken wat je opties waren, dan (10) \_\_\_\_\_ je misschien een betere regeling gehad hebben.

*Cada vez más empleadores en los Países Bajos empiezan con los trabajadores con un contrato temporal. Después de una o dos prórrogas, el empleador puede ofrecer un contrato indefinido. Al firmar, presta atención al salario, el período de prueba, los horarios flexibles y los acuerdos sobre una formación de empresa. El reglamento laboral forma parte de ello: en él se incluyen normas generales como los horarios de trabajo, cómo avisar por enfermedad y el uso de un portátil o coche de empresa.*

*En una reorganización, el contrato puede ser terminado. A veces se exige temporalmente a un trabajador de trabajar, pero el salario sigue pagándose. En caso de despido disciplinario, el salario suele detenerse de inmediato y puede surgir una discusión. Quien renuncia por su cuenta no siempre tiene derecho a una prestación por desempleo. Si hubieras hablado antes con RR. HH. sobre cuáles eran tus opciones, quizá habrías tenido un acuerdo mejor.*

*(1) aanbieden, (2) loon, (3) flexibele werktijden, (4) bedrijfsopleiding, (5) beëindigd, (6) vrijgesteld, (7) loon, (8) discussie, (9) ontslag neemt, (10) zou*

1. Welke onderdelen van het contract en arbeidsreglement vind je het belangrijkste om te controleren voordat je tekent, en hoe zou je dit met HR bespreken?

---

### 3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

1. De spreker heeft al een vast contract en hoeft niets meer met HR te regelen.
2. Ze bespreekt salaris, werktijden en een opleiding met HR.
3. Volgens de spreker krijg je meestal geen werkloosheidsuitkering als je zelf ontslag neemt.

Verdadero Falso

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-X 2-V 3-V

### 4. Elige la solución correcta

1. Als ik het contract beter had gelezen, zou ik de arbeidsvoorwaarden vandaag met HR \_\_\_\_\_.  
*(Si hubiera leído mejor el contrato, hoy habría hablado sobre las condiciones laborales con RR. HH.)*  
a. bespreken / hebben      b. hebben besproken      c. besprak / heb  
d. heb besproken
2. Bij een vast contract zou ik volgende maand bij dit bedrijf \_\_\_\_\_ werken.  
*(Con un contrato fijo, el mes que viene iría a trabajar a esta empresa.)*  
a. gegaan      b. zou gaan      c. ging      d. gaan
3. Als mijn loon niet was verhoogd, zou ik vorig jaar ontslag \_\_\_\_\_.  
*(Si no me hubieran subido el sueldo, el año pasado habría renunciado.)*  
a. hebben genomen      b. genomen heb      c. heb genomen  
d. nemen / hebben

1. hebben besproken 2. gaan 3. hebben genomen

### 5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)

#### Salarisgesprek en nieuwe voorwaarden

- Sanne (teamleider):** Omar, je staat nu een jaar op je contract, dus laten we je ontwikkeling en je loon even bespreken.  
*(Omar, ya llevas un año con tu contrato, así que hablemos un momento de tu desarrollo y de tu salario.)*
- Omar (werknemer):** Graag. Ik wil graag arbeidsvoorwaarden onderhandelen: ik heb interesse in flexibele werktijden en een bedrijfsopleiding, omdat ik dan sneller kan doorgroeien.  
*(Encantado. Me gustaría negociar condiciones laborales: me interesan horarios de trabajo flexibles y una formación de empresa, porque así puedo ascender más rápido.)*
- Sanne (teamleider):** Dat klinkt redelijk; over een loonsverhoging kan ik een voorstel doen, maar ik wil wel dat je je aan de deadlines blijft houden.  
*(Eso suena razonable; sobre un aumento de sueldo puedo hacer una propuesta, pero sí quiero que sigas cumpliendo los plazos.)*



- Omar**  
**(werknemer):** *Dat is oké. En als het goed gaat: is er dan kans dat jullie me een vast contract aanbieden?*  
*(Está bien. Y si va bien: ¿hay posibilidad de que me ofrezcáis un contrato indefinido?)*
- Sanne**  
**(teamleider):** *Ja, als je dit kwartaal de doelstellingen haalt, bespreken we doorstroommogelijkheden en ligt een vast contract vanaf 1 oktober op tafel.*  
*(Sí, si este trimestre alcanzas los objetivos, hablaremos de las posibilidades de promoción y un contrato indefinido estará sobre la mesa a partir del 1 de octubre.)*

1. Welke twee arbeidsvoorwaarden wil Omar veranderen en waarom?
- 

## 6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)

*Ik zou graag ... bespreken en over de arbeidsvoorwaarden onderhandelen. / Ik zou het contract (niet) willen beëindigen, omdat ... / Het zou kunnen dat mijn contract al is afgelopen of dat ik ontslagen ben.*



1. Je krijgt een nieuw contract in Nederland: welke twee punten lees je altijd goed (bijvoorbeeld loon, werktijden of opzegtermijn) en waarom?
- 
2. Je werkgever zegt dat je contract misschien niet wordt verlengd: wat zou je doen en wat kan er al gebeurd zijn voordat je een werkloosheidsuitkering aanvraagt?
-

## 7. Escritura: Correo electrónico (RR. HH.) (QR: IA+)

Onderwerp: Verlenging contract - vraag om bevestiging

Beste Samira,

Je **contract** loopt af op 30 juni. Je manager heeft aangegeven dat hij je graag wil houden, maar we hebben nog geen ondertekend voorstel terug. Kun je uiterlijk vrijdag laten weten of je akkoord gaat met de verlenging (12 maanden) en het voorgestelde **loon**?

In de bijlage vind je ook het **arbeidsreglement** met de regels rond thuiswerk en **flexibele werktijden**. Als je vragen hebt over de voorwaarden of over een mogelijk **vast contract** later, hoor ik het graag.

Met vriendelijke groet,

**Kim de Vries**

HR-adviseur



**Escribe una respuesta adecuada:** *Ik heb een paar vragen over de verlenging, vooral over... / Zou u kunnen bevestigen of...? / Als we dit kort kunnen overleggen, zou dat fijn zijn.*

| <b>Verbos importantes</b> | <b>Gaan</b> ( <i>ir</i> )<br>Conditieele Verleden Tijd<br>(CVT) | <b>Ontslag nemen</b> ( <i>tomar la<br/>decisión de dimitir</i> )<br>Conditieele Verleden Tijd<br>(CVT) | <b>Bespreken</b> ( <i>discutir</i> )<br>Conditieele Verleden Tijd<br>(CVT) |
|---------------------------|---|--|--|
| ik                        | zou gegaan zijn   | zou ontslag genomen hebben   | zou besproken hebben   |
| jij/je                    | zou gegaan zijn   | zou ontslag genomen hebben   | zou besproken hebben   |
| hij/zij/ze/het            | zou gegaan zijn   | zou ontslag genomen hebben   | zou besproken hebben   |
| wij/we                    | zouden gegaan zijn  | zouden ontslag genomen hebben  | zouden besproken hebben  |
| jullie                    | zouden gegaan zijn  | zouden ontslag genomen hebben  | zouden besproken hebben  |
| zij/ze                    | zouden gegaan zijn  | zouden ontslag genomen hebben  | zouden besproken hebben  |